

GLH - *Tristano Cors.*, XIV ex. (ven.)

Ed. cit.: *Il Tristano Corsiniano*, a cura di Michele Galasso, con prefazione di Giulio Bertoni, Cassino, Casa editrice «Le Fonti», 1937 [testo pp. 29-131]

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato l'uso dei segni paragrafematici (in particolare, *passim*: a (verbo 'avere') > à; li (avv., 'li') > lì, ecc.).
- Regularizzata la divisione tra le parole.
- Regularizzato l'uso delle maiuscole.
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

| Luogo | Ed. | Filgat | Note |
|--------------|---|-----------------------------|-------------|
| 31.32 | ald e longo | al delongo | (a) |
| 32.24 | gurdava | guardava | (a), p. 75 |
| 36.1 | credi | credi | |
| 36.4 | mè | m' è | |
| 36.22 | all'è | ell'è | |
| 36.34 | a puo | e puo | |
| 37.23 | ça a gran peça | ça à gran peça | |
| 42.33, 47.38 | maÿ Dio | m'ay Dio | |
| 56.27 | a si me | e si me | |
| 58.30 | puovovolo | puovolo | |
| 60.6 | arano | erano | |
| 69.42 | en challa | enchalla | |
| 74.23 | ald e longo | al delongo | (a) |
| 76.10 | llo donçelle | lle donçelle | |
| 78.22 | cavlieri | cavalieri | |
| 82.1 | ch' ello | che llo | |
| 83.28 | Là ovil | Là ovi | |
| 90.7-8 | quan- eli | quando eli | |
| 92.5 | crudelmete | crudelmente | |
| 92.11 | ça a gran peça | ça à gran peça | |
| 96.7 | al algun | ad algun | |
| 113.11 | e llo sangu li insiva (el sangue) della | e li insiva el sangue della | (b), p. 165 |
| 114.1 | cavalolo | cavalolo | |
| 114.29 | grandaira | granda ira | |
| 118.37 | di dà | li dà | |
| 119.20 | a Sterlo, li guiaço | aster lo lignaço | (a) |
| 120.18 | chosi asagido | chosi asagido | |
| 124.1 | Diandan | Dinadan | |
| 124.8 | Argromancia | Nigromancia | (a) |

Note:(a) = cfr. Mascherpa-Tagliani, *Quattro note*. (b) = Tagliani, *Tristano Corsin.*.

- *Passim*: *che del* > *ched el*, *se del* > *sed el*, e casi analoghi.

- 82.1 e *passim*: *ch'ello* (con *che* cong., per lo più consecutiva) > *ch'el lo*.

- 60.13, 104.13: il carattere corsivo («vero») segnala la sostituzione operata dall'ed. di *vera* del ms. con *vero*.